

RESEÑA DE REVISTAS

NUEVA REVISTA DE FILOLOGIA HISPANICA, México, t. XVIII,
1965-1966, núms. 3-4.

Artículos:

MANUEL ALVAR, *Algunas cuestiones fonéticas del español hablado en Oaxaca (México)*, págs. 353-377. — Durante una estancia de tres días en la ciudad de Oaxaca, en 1964, el autor interrogó un cuestionario de un centenar de preguntas, de carácter fonético, que había utilizado ya en otras partes de México. Los datos obtenidos indican que se da polimorfismo en la realización de algunos fonemas. Tales hechos polimórficos coinciden, más o menos, con los enumerados por el autor en *Polimorfismo y otros aspectos fonéticos en el habla de Santo Tomás Ajusco (México)*, en *Anuario de Letras*, México, t. 6, 1966-1967. Concluye el autor que el habla de Oaxaca "coincide en sus líneas generales con otras de México, pero presenta particularidades que la caracterizan o, cuando menos, están en vías de individualizarla. Fonéticamente, una serie de procesos en marcha pueden llegar a tener carácter fonológico".

JULIO RODRÍGUEZ-LUIS, *Dulcinea a través de los dos Quijotes*, págs. 378-416. — El episodio del falso encantamiento de Dulcinea, ideado por Sancho, representa, según Rodríguez-Luis, el punto decisivo en la evolución que sufre don Quijote de la primera a la segunda parte de la novela. La parodia Aldonza-Dulcinea, labradora-princesa que domina en la primera parte de la obra se desarrolla en este episodio, pasando de la descripción al acto, a la farsa. La farsa es el tono característico de la segunda parte, donde don Quijote se mueve como verdadero caballero andante en un escenario preparado para hacernos reír, en vez de chocar, como en la primera parte, con la realidad. "Es la nueva actitud de Don Quijote, plenamente convencido de su carácter de caballero andante, lo que le permite, en presencia de la aldeana que Sancho le dice ser Dulcinea, no creer en lo que ven sus ojos, y aferrarse a su teoría del encantamiento; cosa que no podría haber ocurrido en I, cuando el caballero sabía en el fondo lo que estaba haciendo de Aldonza, sabía quién era Dulcinea". Auerbach, en *Mi-*

mesis: la representación de la realidad en la literatura occidental, afirma que la función de la locura de don Quijote es reflejar la realidad de la época. Rodríguez-Luis piensa que tal afirmación resulta más apropiada para la segunda parte de la novela donde don Quijote es más un espejo sobre el mundo que él mismo. Esta actitud menos personal de don Quijote sugeriría un progresivo cansancio en el novelista.

WINSTON A. REYNOLDS, *Hernán Cortés y las mujeres: vida y poesía*, págs. 417-435. — Acudiendo a las fuentes históricas de los siglos XVI y XVII, precisa el autor lo que se sabe de las mujeres que figuraron en la vida de Cortés, aclara algunos detalles biográficos y estudia la proyección literaria de este aspecto de la vida de Cortés en la poesía española del Siglo de Oro.

Notas:

S. G. ARMISTEAD y J. H. SILVERMAN, *La Sanjuanada: ¿huellas de una ħarġa mozárabe en la tradición actual?*, págs. 436-443. — Entre las ħarġas que ha dado a conocer Emilio García Gómez figura una cuarteta octosilábica en la cual ve este autor un cantar romance o semi-romance de los de la noche de San Juan. La cuarteta sirve de remate a una *muwaššaha* árabe del Ciego de Tudela (muerto en 1126). Armistead y Silverman señalan en la presente nota unos versos romancísticos que sirven de prólogo a dos romances impresos en el siglo XVI, *La pérdida de Antequera* y *Jarifa y Abindarráez*. Dichos versos constituyen igualmente una evocación poética de la fiesta de San Juan, y concuerdan admirablemente, tanto desde el punto de vista temático como métrico, con la ħarġa del Ciego de Tudela. Restos de este prólogo romancístico se descubren hoy en distintas ramas geográficas del Romancero panhispánico, asociados con una variedad de temas narrativos. Así en Marruecos, Castilla, Cataluña y el Noreste de la Península. Las concordancias entre la ħarġa y el prólogo romancístico hacen pensar a los autores en una relación genética entre ambas composiciones. Intuyen así los autores la trayectoria tradicional de la cancioncilla de San Juan: “Recogida de boca del pueblo a principios del siglo XII para servir de remate a la *muwaššaha* del Ciego de Tudela, aún llevaría una vida tradicional autónoma durante varias centurias hasta fundirse en el siglo XVI con *La pérdida de Antequera* y *Jarifa y Abindarráez*, de donde había de propagarse a los varios romances en los que hoy vive refugiada. De ser genética su relación con la ħarġa, el prólogo romancístico, cantado aún en España y Marruecos, nos haría oír de viva voz un eco casi milenario y acaso único de la lírica mozárabe en el siglo XX”.

EDWARD M. WILSON, *Un romancero tardío y desconocido*, págs. 443-452. — El autor describe en esta nota un libro que se encuentra en una colección selecta de libros españoles impresos, la que perteneció al gran bibliófilo inglés Sir Thomas Phillips (1792-1872) y actualmente pertenece a los hermanos Mr. Lionel y Mr. Philip Robinson. Estima Wilson que esta obra puede considerarse como una continuación de la serie de tomos intitulados *Romances varios de diversos autores*, publicados en Zaragoza (1640, 1643, 1663), en Madrid (1655, 1664) y en Sevilla (1655). El tomo descrito presenta una relación estrecha con la edición impresa en Zaragoza en 1663. Piensa el autor que si no se trata de un ejemplar único, es por lo menos rarísimo.

R. TROUSSON, *Feijoo, crítico de la exégesis mitológica*, págs. 453-461. — La exégesis mitológica presentaba en el siglo XVIII dos métodos fundamentales: el primero, el evemerismo, identificaba bajo la máscara de los héroes mitológicos a personajes reales. El segundo hacía de la mitología una copia adulterada de la Escritura. En dos ocasiones se ocupa el Padre Feijoo de la exégesis mitológica: en el discurso 8º del *Teatro crítico universal*, titulado *Divorcio de la historia y la fábula* y en la 42ª de las *Cartas eruditas*. En el *Teatro* analiza Feijoo la identificación de los héroes mitológicos con los personajes bíblicos. Refuta las teorías de Huet y Tournemine y muestra cómo esta exégesis comparatista no tiene, las más de las veces, ningún fundamento. En las *Cartas eruditas* demuestra que no es enemigo de un sistema en particular, sino de los sistemas en general. Si ha refutado las teorías de un Huet y un Tournemine, tampoco acepta sin más el evemerismo riguroso del italiano Bianchini. No es que haya que rechazar en bloque la exégesis evemerista, como tampoco hay que excluir toda identificación con los personajes de la Biblia. "En todas partes, concluye, puede haber algo de verdad: lo único condenable es el *espíritu de sistema*". La superioridad de Feijoo, con respecto a los exégetas de su tiempo que protestaron contra los anteriores sistemas, consiste en haber enseñado la desconfianza para con todos los sistemas. "El profesa un atenerse al ejercicio de la razón, al sentido común, a una crítica severa de la verosimilitud y del método, quizá precisamente porque juzga que la mitología, como la historia, es un testimonio del pasado al cual conviene aplicar los criterios del método histórico".

HOWARD SLINGERLAND, *José María Heredia y José de Espronceda: ¿una conexión directa?*, págs. 461-464. — Según Slingerland, entre estos dos autores se da a menudo una correspondencia exacta de temas y hasta de palabras, correspondencia que se propone mostrar en la presente nota comparando el *Niágara* de Heredia con el *Himno al sol* de Espronceda. "Como el 'Himno al sol' se publicó casi diez años

después del poema de Heredia, es razonable suponer que Espronceda lo leyó y experimentó su influencia".

M. ROY HARRIS, *Tres nahuatlismos en Oriente*, págs. 464-466. — José Villa Panganiban, *Influencia hispanomexicana en el idioma tagalo*, en *HMx*, t. XIV, 1964-1965, págs. 261-271, menciona tres nahuatlismos del tagalo los cuales son examinados por el autor de esta nota. Se trata de las voces tagalas: *singhamas*, *sangkaḡa* y *abukado*. La primera, que se emplea para designar el *Pachyrrhizus erosus*, procedería de la forma mexicana *xicama* (con la antigua *x*) < náhuatl *xicamatl*. El étimon correspondiente a *sangkaḡa* sería el sustantivo mejicano *chancaca* 'azúcar prieta o panocha, en cuerpos hemisféricos' que viene del náhuatl *chian* 'tierra' + *caca* < *cacatzac* 'cosa negra'. El origen del tag. *abukado* (árbol parecido al aguacate) podría ser una forma **abocado* (no documentada) que posiblemente existió por un tiempo en la Nueva España al lado de la designación *aguacate*.

Reseñas, págs. 467-521.

Examen de revistas, págs. 522-537.

Bibliografía, págs. 538-680.

OLGA COCK HINCAPIÉ.

Instituto Caro y Cuervo.

ROMANISTISCHES JAHRBUCH, Romanisches Seminar — Ibero-amerikanisches Forschungsinstitut der Universität Hamburg, tomo XX, 1969.

Allgemein romanistischer Teil.

Tras la acostumbrada *Chronik* (págs. 7-23) vienen

MANFRED HÖFLER, *Zur Bedeutung von Ableitungsinventaren für die historische Wortbildungslehre*, Fr. *Satinette* → e. *leatherette*, págs. 25-36. — Muestra que el sufijo *-ette*, usado en inglés para designar materiales de imitación, procede efectivamente del francés mediante la palabra-líder *satinette*, y que para casos, como éste, de préstamos hay que examinar cuidadosamente las relaciones entre las lenguas implicadas y establecer inventarios lo más completos posibles de los derivados pertinentes.